BABY-SAFE SLEEPER

Инструкция по эксплуатации

Мы счастливы, что наша модель **BABY-SAFE SLEEPER** сможет стать надежным спутником Вашего ребенка в первые месяцы его жизни.

Для надлежащей защиты ребенка модель BABY-SAFE SLEEPER должна устанавливаться и эксплуатироваться только в полном соответствии с настоящей инструкцией.

Если у Вас возникнут дополнительные вопросы по применению, просим обращаться в нашу фирму.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH

Britax Excelsior Ltd.

Содержание

1. Назначение 5
2. Эксплуатация детской люльки 9
2.1 Регулировка дуги для ношения 11
2.2 Складывание солнцезащитного тента 13
2.3 Установка ветрозащитного козырька 13
2.4 Регулировка спинки 15
3. Обеспечение безопасности ребенка 17
3.1 Ослабление плечевых ремней 17

Οδηγίες χρήσης

Χαιρόμαστε που το **BABY-SAFE SLEEPER** θα συνοδεύσει το παιδί σας με ασφάλεια στους πρώτους μήνες της ζωής του.

Για την καλύτερη ασφάλεια του παιδιού σας, το BABY-SAFE SLEEPER πρέπει να τοποθετείται και να χρησιμοποιείται πάντα σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης που σας έχουν δοθεί.

Αν έχετε απορίες ως προς τη χρήση, απευθυνθείτε σε εμάς.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH

Britax Excelsior Ltd.

Περιεχόμενα

1. Καταλληλότητα 6

2. Χρήση του πορτ μπεμπέ σας 10

2.1 Ρύθμιση της χειρολαβής 12

2.2 Άνοιγμα της ηλιοπροστασίας 14

2.3 Τοποθέτηση του αντιανεμικού. 14

2.4 Ρύθμιση της πλάτης 16

3. Ασφάλιση του μωρού σας 18

3.1 Χαλάρωμα των ζωνών για τους ώμους 18

User instructions

We are pleased that our **BABY-SAFE SLEEPER** may accompany your child safely through the first months of his or her life.

In order to protect your baby correctly, the BABY-SAFE SLEEPER must always be used and installed as described in these instructions.

If you have any further questions regarding its use, please feel free to contact us.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH

Britax Excelsior Ltd.

Contents

1. Suitability 6

2. Using the carrycot 10

2.1 Adjusting the handle 12

2.2 Folding the sunshade 14

2.3 Fitting the apron 14

2.4 Adjusting the backrest 16

3. Securing your baby 18

3.1 Loosening the shoulder straps 18

3.2 Пристегивание ребенка ремнем 19
3.3 Натяжение плечевых ремней 21
3.4 Проверка безопасности Вашего ребенка 21

4. Применение в автомобиле 23
4.1 Установка люльки в автомобиль 27
4.2 Демонтаж детской люльки из автомобиля 37
4.3 Проверка правильности установки детской люльки в автомобиле 39

5. Использование в качестве кабины детской коляски 41
5.1 Установка на детскую коляску 45
5.2 Демонтаж детской люльки с коляски 47

6. Инструкция по уходу за детской люлькой . 49
6.1 Уход за замком ремня 53
6.2 Очистка 55
6.3 Демонтаж солнцезащитного тента 57
6.4 Установка солнцезащитного тента 57
6.5 Снятие чехла 59
6.6 Надевание чехла 63

7. Указания по утилизации 63
8. Сиденья для детей старшего возраста 65
9. Гарантия на 2 года 65
10. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке 72

3.2 Δέσιμο του μωρού 20
3.3 Σφίξιμο των ζωνών για τους ώμους 22
3.4 Έτσι είναι το μωρό σας σωστά ασφαλισμένο 22
4. Χρήση σε όχημα 24
4.1 Τοποθέτηση στο όχημα 28
4.2 Αφαίρεση από το αυτοκίνητο 38
4.3 Έτσι είναι τοποθετημένο σωστά το πορτ μπεμπέ στο αυτοκίνητό σας.... 40
5. Χρήση ως προσθήκη σε παιδικό καρότσι 42
5.1 Τοποθέτηση στο παιδικό καρότσι 46
5.2 Αφαίρεση από το παιδικό καρότσι.... 48
6. Οδηγίες συντήρησης 50
6.1 Φροντίδα του κουμπώματος της ζώνης 54
6.2 Καθαρισμός 56
6.3 Αφαίρεση της ηλιοπροστασίας 58
6.4 Τοποθέτηση της ηλιοπροστασίας 58
6.5 Αφαίρεση του καλύμματος 60
6.6 Τοποθέτηση του καλύμματος 64
7. Οδηγίες για την απόρριψη 64
8. Διαδοχικά καθίσματα 66
9. 2 χρόνια εγγύηση 66
10. Κάρτα εγγύησης / έλεγχος παράδοσης 74

3.2 Securing your baby using the harness 20
3.3 Tightening the harness 22
3.4 Checklist to ensure that your baby is buckled up correctly 22
4. Use in the vehicle 24
4.1 Installation in the vehicle 28
4.2 Removing from the vehicle 38
4.3 Checklist to ensure that your carrycot is installed correctly in the vehicle 40
5. Use as a pram attachment 42
5.1 Fitting on a pram 46
5.2 Removing from the pram 48
6. Care instructions 50
6.1 Care for the harness buckle 54
6.2 Cleaning 56
6.3 Unhooking the sunshade 58
6.4 Hooking the sunshade in 58
6.5 Removing the cover 60
6.6 Re-fitting the cover 64
7. Notes regarding disposal 64
8. Next child safety seat 66
9. 2-year warranty 66
10. Warranty Card / Transfer Check 74

1. Назначение

Разрешение на эксплуатацию

Модель BABY-SAFE SLEEPER имеет разрешение для двух различных вариантов применения:

... в качестве детской люльки, устанавливаемой в автомобиль:

Britax / RÖMER Детская люлька	Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно ECE* R 44/04		Рекомендованный возраст
	Группа	Вес тела	
Модель **BABY-SAFE SLEEPER**	0	до 10 кг	от рождения до 6 месяцев

*ECE = Европейский стандарт по оборудованию техники безопасности

- Детская люлька сконструирована, испытана и разрешена для эксплуатации в соответствии с требованиями Европейского стандарта по оборудованию для безопасности детей в автомобиле (ECE R 44/04).
  Знак проверки (буква E в кружке) и номер разре-шения для эксплуатации приведены на допуске к эксплуатации (наклейке на детской люльке).

1. Καταλληλότητα

Πιστοποίηση

Το BABY-SAFE SLEEPER είναι κατάλληλο για δύο διαφορετικές χρήσεις:

... Ως πορτ μπεμπέ για το αυτοκίνητο:

Britax / RÖMER Πορτ μπεμπέ για το αυτοκίνητο	Έλεγχος και πιστοποίηση σύμφωνα με το ECE* R 44/04		Συνιστώμενη ηλικιακή ομάδα
	Ομάδα	Βάρος σώματος	
Πορτ μπεμπέ **BABY-SAFE SLEEPER**	0	Έως 10 κιλά	Από 0 έως περίπου 6 μηνών

*ECE = Ευρωπαϊκό πρότυπο για εξοπλισμό ασφαλείας

- Το πορτ μπεμπέ για το αυτοκίνητο είναι σχεδιασμένο, δοκιμασμένο και εγκεκριμένο σύμφωνα με τις απαιτήσεις του ευρωπαϊκού κανονισμού για την ασφάλεια των παιδιών (ECER 44/04).
  Το σύμβολο E (σε κύκλο) και ο αριθμός πιστοποίησης βρίσκονται στην ετικέτα πιστοποίησης (αυτοκόλλητο στο πορτ μπεμπέ).

1. Suitability

Certification

The BABY-SAFE SLEEPER is approved for two different methods of installation:

... as a carrycot installed in a vehicle:

Britax/ RÖMER Carrycot	Tested and certified according to ECE* R 44/04		Recommended age range
	Group	Body weight	
BABY-SAFE SLEEPER	0	up to 10 kg	From birth to around 6 months

*ECE = European Standard for Safety Equipment

- The carrycot has been designed, tested and certified according to the requirements of the European Standard for Child Safety Equipment (ECE R 44/04).
  The seal of approval E (in a circle) and the approval number are located on the approval label (sticker on the carrycot).

- При внесении пользователем каких-либо изменений в конструкцию детской люльки разрешение для эксплуатации утрачивает силу. Изменения могут вноситься исключительно фирмой-изготовителем.

.. в качестве люльки для детской коляски, устанавливаемой на шасси Britax:

Люлька прекрасно подходит для установки на детскую коляску, для детей от рождения до прим. 6 месяцев (пока ребенок не начнет самостоятельно сидеть).

A

Детскую люльку можно использовать в качестве кабины для детских колясок на шасси Britax, обозначенных **символом Кабина для детской коляски "Тип A"** и разрешенных для использования с кабинами для детских колясок.

Эта кабина для детской коляски разработана и изготовлена в соответствии со стандартами EN1888:2005-11 и EN1466:2004.

- Η πιστοποίηση παύει να ισχύει αν κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση στο πορτ μπεμπέ. Αλλαγές μπορούν να γίνουν αποκλειστικά και μόνο από τον κατασκευαστή.

.. ως προσθήκη σε σκελετό καροτσιού Britax:

Το πορτ μπεμπέ είναι κατάλληλο για χρήση ως προσθήκη στο παιδικό καρότσι από 0 έως ότου το παιδί μπορεί να κάθεται (περίπου 6 μηνών).

Το πορτ μπεμπέ μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως προσθήκη σε παιδικό καρότσι σε όλους τους σκελετούς Britax που φέρουν το **σύμβολο προσθήκης για παιδικό καρότσι "Τύπου Α"** και είναι εγκεκριμένοι για χρήση με προσθήκες.

Αυτή η προσθήκη για παιδικό καρότσι έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τα πρότυπα EN1888:2005-11 και EN1466:2004.

- This approval shall be invalidated if you make any modifications to the carrycot. Only the manufacturer is permitted to make modifications.

... as a pram attachment on a Britax frame:

The carrycot is suitable for use as a pram attachment from birth until your baby is old enough to sit up unaided (around 6 months).

The carrycot can be used as a pram attachment on all Britax frames which are marked with the **"type A" carrycot icon** and which have been approved for use with a pram attachment.

This pram attachment has been designed and manufactured in accordance with European standards EN1888:2005-11 and EN1466:2004.

2. Эксплуатация детской люльки

Для защиты Вашего ребенка

- Всегда пристегивайте находящегося в люльке ребенка ремнем.
- Запрещается использовать переносную детскую люльку в качестве замены кровати или колыбели. Люльку можно использовать только для перевозки детей.
- При размещении детской люльки на высоте не оставляйте находящегося в люльке ребенка без присмотра.
  (например, столик для пеленания, стол и т.п.).
- Никогда не зажимайте конец ремня безопасности **8** (см. 3.3) в подвижных деталях автомобиля (например, автоматические двери, транспортеры и т.д.).
- **Внимание!** Пластмассовые детали детской люльки нагреваются на солнце. Ребенок может при этом получить ожоги. Защищайте ребенка и детскую люльку от интенсивного воздействия солнечных лучей (например, накинув сверху на люльку легкую ткань).

2. Χρήση του πορτ μπεμπέ σας

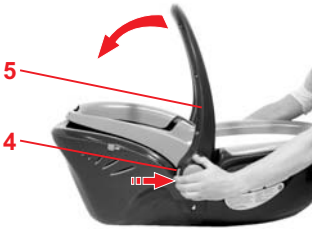
Για την ασφάλεια του μωρού σας

- Πάντα να έχετε δεμένο το μωρό σας, όταν εκείνο βρίσκεται στο πορτ μπεμπέ.
- Το πορτ μπεμπέ δεν είναι κατάλληλο για χρήση ως υποκατάστατο κρεβατιού ή κούνιας. Θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για μεταφορά.
- Ποτέ μην αφήνετε το μωρό σας από τα μάτια σας, όταν βρίσκεται στο πορτ μπεμπέ και είναι τοποθετημένο σε υπερυψωμένη επιφάνεια. (π.χ. αλλαξιέρα, τραπέζι...)
- Μη συνδέετε ποτέ το άκρο της ζώνης **8** (βλ. 3.3) σε κινούμενα μέρη (π.χ. αυτόματες πόρτες, κυλιόμενες σκάλες...).
- **Προσοχή!** Τα πλαστικά μέρη του πορτ μπεμπέ θερμαίνονται από τον ήλιο. Το μωρό σας μπορεί να υποστεί εγκαύματα αν έρθει σε επαφή με αυτά. Προστατέψτε το μωρό σας και το πορτ μπεμπέ από την έντονη ηλιακή ακτινοβολία (π.χ. τοποθετήστε ένα ελαφρύ πανί από πάνω).

2. Using the carrycot

For the protection of your baby

- Always secure your baby in the carrycot using the harness.
- The carrycot is not suitable as a substitute for a cot or a cradle. It must only be used for transport.
- Never leave your baby unattended in the carrycot when placing it on elevated surfaces (e.g. a table, nappy changing unit, etc.).
- Never allow the strap end **8** (see 3.3) to become caught in moving parts (e.g. automatic doors, escalators, etc.).
- **Caution!** The plastic parts of the carrycot heat up in the sun, so that your baby may get burnt. Protect your baby and the carrycot against intense sunlight (e.g. by putting a light cloth over the carrycot).



2.1 Регулировка дуги для ношения

Дуга для ношения может быть зафиксирована в одном из трех положений:

- Нажмите одновременно на обе кнопки **4**, расположенные на дуге для ношения **5**.
- При нажатых кнопках **4** отклоните теперь дугу для ношения **5** вперед и назад так, чтобы она зафиксировалась в желаемом положении.

- **A** : Для ношения и для использования в автомобиле
  Внимание! Прежде чем поднять детскую люльку, следует убедиться в том, что дуга для ношения **5** зафиксировалась надежно.

- **B** : Для укладывания ребенка в детскую люльку.

2.1 Ρύθμιση της χειρολαβής

Μπορείτε να ρυθμίσετε τη χειρολαβή σε τρεις θέσεις:

- Πιέστε ταυτόχρονα και τα δύο κουμπιά **4** στη χειρολαβή **5**.
- Μετακινήστε τώρα τη χειρολαβή **5** με πιεσμένο του κουμπί **4** μπροστά ή πίσω μέχρι να φτάσει στην επιθυμητή θέση.

- **A** : Για μεταφορά και μεταφορά με αυτοκίνητο **Προσοχή!**Πριν ανασηκώσετε το πορτ μπεμπέ, βεβαιωθείτε ότι η χειρολαβή **5** έχει ασφαλίσει στη θέση της.

- **B** : Για την τοποθέτηση του μωρού σας στο πορτ μπεμπέ.

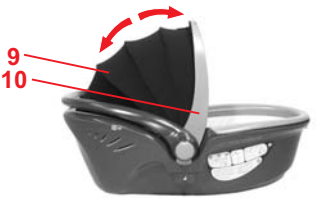
2.1 Adjusting the handle

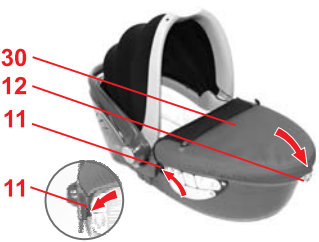
You can engage the handle in three positions:

- Simultaneously press both buttons **4** on the handle **5**.
- Then whilst holding the buttons pressed **4** turn the handle **5** backwards or forwards until it engages in the desired position.

- **A** : For carrying and for transport in the car **Caution!** Ensure that the handle **5** is securely engaged before you pick up the carrycot.

- **B** : For putting your baby into the carrycot





- **C** : Для укладывания ребенка и при использовании в качестве кабины для детской коляски

2.2 Складывание солнцезащитного тента

Солнцезащитный тент монтируется следующим образом 9:

- Поверните дугу тента **10** вверх, пока не услышите щелчок.

Солнцезащитный тент складывается следующим образом 9:

- Немного приподнимите дугу тента **10**, пока она не отщелкнется. Переместите дугу тента **10** назад на край люльки.

2.3 Установка ветрозащитного козырька

- Зацепите обе резиновые петли **11** за крючки под шарниром дуги ношения.
- Натяните эластичную кайму по краю люльки.
- Вставьте D-образное кольцо **12** через прорезь в ветрозащитном козырьке **30**.

- **C** : Για την τοποθέτηση του μωρού σας και για τη χρήση του ως προσθήκη στο παιδικό καρότσι

2.2 Άνοιγμα της ηλιοπροστασίας

Έτσι ανοίγει η ηλιοπροστασία 9:

↘ Ανεβάστε **10** την κουκούλα έως ότου ασφαλίσει.

Έτσι κλείνει η ηλιοπροστασία 9:

↘ Σηκώστε λίγο την κουκούλα **10** για να απασφαλίσει. Κατεβάστε πάλι την κουκούλα **10**.

2.3 Τοποθέτηση του αντιανεμικού.

↘ Περάστε τις δύο ελαστικές θηλιές **11** στους γάντζους που βρίσκονται κάτω από τις αρθρώσεις της χειρολαβής.

↘ Καλύψτε με την ελαστική ραφή την άκρη του πορτ μπεμπέ.

↘ Περάστε τον δακτύλιο **12** μέσα από την υποδοχή που υπάρχει στο αντιανεμικό **30**.

- **C** : For putting your baby in and when used as a pram attachment

2.2 Folding the sunshade

This is how to unfold the sunshade 9:

↘ Swivel the handle **10** of the sunshade upwards until it engages.

This is how to fold the sunshade 9 back:

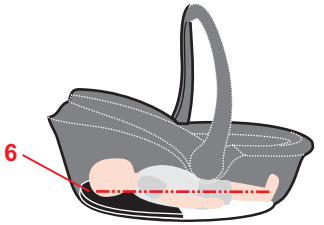
↘ Lift the sunshade handle **10** slightly to disengage it. Swivel the sunshade handle **10** back to the edge of the shell.

2.3 Fitting the apron

↘ Hook the two elastic loops **11** around the hooks under the handle mounting.

↘ Pull the elastic seam over the edge of the shell.

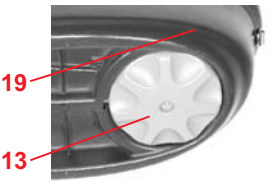
↘ Push the D ring **12** through the slot in the apron **30**.



2.4 Регулировка спинки

Для защиты Вашего ребенка

- Используйте детскую люльку **только в автомобилях** с абсолютно плоской (ровной) спинкой сиденья **6**!



Наклон спинки регулируется 6 следующим образом:

- Ослабьте плечевые ремни **3**. (см. пункт 3.1).
- Возьмитесь за конец основания детской люльки **19** на дне.
- Поверните серое регулировочное колесо **13**...
  ...по часовой стрелке: спинка **6** опустится.
  ...против часовой стрелки: спинка **6** поднимется.
  Внимание! Регулировка спинки **6** возможна только при полностью ослабленных плечевых ремнях **3**.
- Натяните плечевые ремни **3** так, чтобы они плотно прилегали к телу ребенка. (см. пункт 3.3).

2.4 Ρύθμιση της πλάτης

Για την ασφάλεια του μωρού σας

- θα πρέπει όταν χρησιμοποιείτε το πορτ μπεμπέ **στο αυτοκίνητο** να έχετε πάντα κατεβασμένη (οριζόντια) την πλάτη (δυνατότητα ανάκλισης) του πορτ μπεμπέ **6**!

Έτσι μπορείτε να ρυθμίσετε την κλίση της πλάτης 6:

- Χαλαρώστε τις ζώνες για τους ώμους **3**. (βλέπε 3.1)
- Βάλτε το χέρι σας κάτω από το πορτ μπεμπέ, εκεί που είναι τα πόδια του μωρού **19**.
- Γυρίστε τον γκρι τροχίσκο ρύθμισης **13**...
  ...προς τα δεξιά: η πλάτη **6** πέφτει.
  ...προς τα αριστερά: η πλάτη **6** σηκώνεται.
  Προσοχή! Θα πρέπει να ρυθμίζετε την πλάτη **6** μόνο όταν οι ζώνες για τους ώμους **3** είναι εντελώς χαλαρές.
- Τεντώστε τις ζώνες **3** μέχρι να σφίξουν στο σώμα του μωρού σας. (βλέπε 3.3)

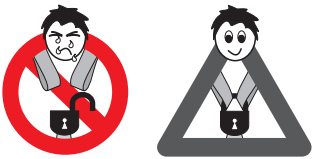
2.4 Adjusting the backrest

For the protection of your baby

- **In a vehicle**, only use the carrycot with the backrest **6** completely flat (horizontal)!

This is how to adjust the angle of the backrest 6:

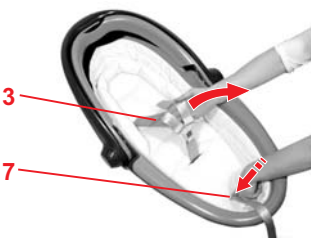
- Loosen the shoulder straps. (see 3.1)
- Reach under the carrycot at the foot end **19**.
- Turn the grey adjustment wheel **13**...
  ...clockwise: the backrest **6** becomes more flat
  ...anti-clockwise: the backrest **6** becomes steeper.
  Caution! The backrest **6** can only be adjusted if the shoulder straps **3** are completely loosened.
- Tighten the straps until they are in contact with your baby's body.
  (see 3.3)



3. Обеспечение безопасности ребенка

Для защиты Вашего ребенка

- Всегда пристегивайте находящегося в люльке ребенка ремнем.
- Натяжение плечевых ремней **3** меняется вместе с наклоном спинки **6**.
  Внимание! Убедитесь в том, что плечевые ремни **3** плотно прилегают к телу ребенка, не стесняя его.



3.1 Ослабление плечевых ремней

↘ Нажмите на кнопку регулировки натяжения **7** и вытяните оба плечевых ремня **3** одновременно вперед.

3. Ασφάλιση του μωρού σας

Για την ασφάλεια του μωρού σας

- Πάντα να έχετε δεμένο το μωρό σας, όταν εκείνο βρίσκεται στο πορτ μπεμπέ.
- Όταν αλλάζετε την κλίση της πλάτης του πορτ μπεμπέ **6**, αλλάζει και η τάση που εφαρμόζεται στους ώμους του μωρού από τις ζώνες **3**. **Προσοχή!** Βεβαιωθείτε ότι οι ζώνες για τους ώμους **3** δεν είναι ούτε πολύ χαλαρές, ούτε πολύ σφιχτές.

3.1 Χαλάρωμα των ζωνών για τους ώμους

↘ Πιέστε το πλήκτρο ρύθμισης **7** και τραβήξτε ταυτόχρονα τις δύο ζώνες ώμων **3** προς τα εμπρός.

3. Securing your baby

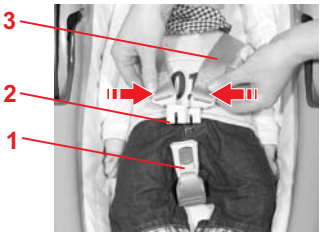
For the protection of your baby

- Always secure your baby in the carrycot using the harness.
- The tension of the shoulder straps **3** changes when you change the angle of the backrest **6**. **Caution!** Always ensure that the shoulder straps **3** are comfortable but FIRM fit around your child,

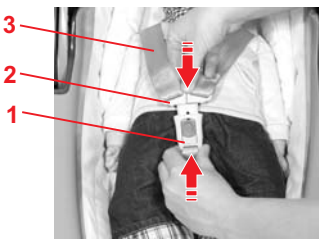
3.1 Loosening the shoulder straps

↘ Press the adjustment button **7** and at the same time pull both shoulder straps **3** forward.

3.2 Пристегивание ребенка ремнем



- Ослабьте плечевые ремни **3**. (см. пункт 3.1)
- Откройте замок ремня **1** (нажав на красную кнопку).
- Уложите ребенка в люльку.
- Проведите плечевые ремни **3** поверх плеч ребенка.
  Внимание! Не допускать скручивания или перестановки плечевых ремней.
- Сведите оба язычка замка **2** друг с другом…



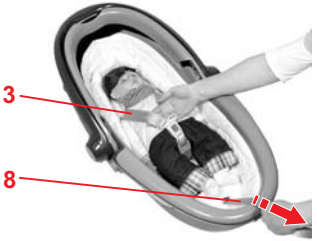
- ...и зафиксируйте их с щелчком в замке ремня **1**.
  ЩЕЛК!
- Натяните плечевые ремни **3** так, чтобы они плотно прилегали к телу ребенка.
  (см. пункт 3.3).

3.2 Δέσιμο του μωρού

- Χαλαρώστε τις ζώνες για τους ώμους **3**. (βλέπε 3.1)
- Ανοίξτε το κούμπωμα των ζωνών **1** (πιέστε το κόκκινο πλήκτρο).
- Τοποθετήστε το μωρό σας στο πορτ μπεμπέ.
- Περάστε τις ζώνες **3** πάνω από τους ώμους του μωρού σας.
  Προσοχή! Μη συστρέφετε και μην αλλάζετε θέση στις ζώνες των ώμων.
- Ενώστε τα δύο γλωσσίδια του κουμπώματος **2**...
- ...και βάλτε τα στο κούμπωμα της ζώνης **1**. Θα ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος.
  ΚΛΙΚ!
- Τεντώστε τις ζώνες **3** μέχρι να σφίξουν στο σώμα του μωρού σας.
  (βλέπε 3.3)

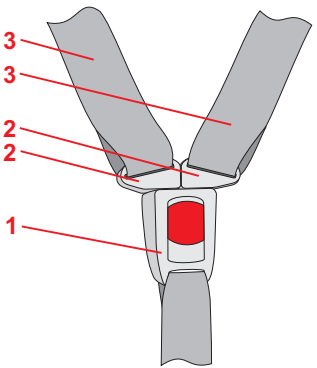
3.2 Securing your baby using the harness

- Loosen the shoulder straps. (see 3.1)
- Open the harness buckle **1** (press the red release button).
- Place your baby into the carrycot.
- Put the shoulder straps **3** over the shoulders of your baby.
  Caution! Do not twist or interchange the shoulder straps.
- Put the two buckle tongues **2** together...
- ...and engage in the harness buckle **1** with an audible CLICK!
- Tighten the straps until they are in contact with your baby's body.
  (see 3.3)



3.3 Натяжение плечевых ремней

↘ Потяните за конец ремня **8**.
Внимание! Вытягивайте конец ремня прямо, не тяните косо.



3.4 Проверка безопасности Вашего ребенка

Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что…

- плечевые ремни **3** детской люльки плотно прилегают к телу ребенка, не стесняя его движений,
- плечевые ремни **3** не скручены,
- язычки замка **2** зафиксированы в замке ремня **1**.

3.3 Σφίξιμο των ζωνών για τους ώμους

↘ Τραβήξτε το άκρο της ζώνης **8**.
Προσοχή! Θα πρέπει να τραβάτε το άκρο της ζώνης στην ευθεία και όχι στραβά.

3.4 Έτσι είναι το μωρό σας σωστά ασφαλισμένο

Μπορείτε να βεβαιωθείτε για την ασφάλεια του μωρού σας, ελέγχοντας αν

- οι ζώνες ώμων **3** του πορτ μπεμπέ εφάπτονται στο σώμα του μωρού σας, χωρίς να το σφίγγουν,
- οι ζώνες των ώμων **3** δεν είναι συνεστραμμένες,
- τα γλωσσίδια κουμπωμάτων **2** είναι τοποθετημένα **1** στο κούμπωμα της ζώνης.

3.3 Tightening the harness

↘ Pull the strap end **8**.
Caution! Pull the strap end straight and not at an angle.

3.4 Checklist to ensure that your baby is buckled up correctly

For your baby's safety, check that...

- the shoulder straps **3** of the carrycot are comfortable but FIRM fit around your child,
- the shoulder straps **3** are not twisted,
- the buckle tongues **2** are engaged in the harness buckle **1**.

4. Применение в автомобиле

Следуйте указаниям по применению систем укладки и натяжения ремней безопасности для детей, приведенным в руководстве по эксплуатации Вашего автомобиля.

Варианты применения детской люльки:

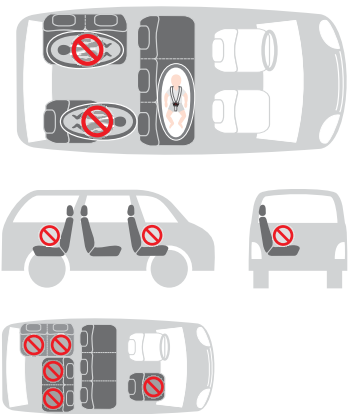
поперек направления движения	да
в направлении движения	нет
против движения	нет
с 2-точечным ремнем	да 1)
с 3-точечным ремнем	да 1)
на задних сиденьях по краям	да 2)
на заднем сиденье по середине	да 2)

на направленных вперед задних сиденьях	да
на направленных назад задних сиденьях	нет
на задних сиденьях, расположенных вдоль автомобиля	нет
на переднем сиденье	нет

(Соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране.)

1) Ремень должен иметь разрешение для эксплуатации согласно стандарту ECE R 16 (или аналогичному стандарту), свидетельством чему является, например, буква "E" ("e") в кружке на этикетке допуска на ремне. Всегда требуется два автомобильных ремня.

2) Всегда требуется два расположенных рядом задних сиденья



4. Χρήση σε όχημα

Διαβάστε τις οδηγίες για τη χρήση συστημάτων συγκράτησης παιδιών που βρίσκονται στο εγχειρίδιο του οχήματός σας.

΄Ετσι μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το πορτ μπεμπέ για το αυτοκίνητο:

κάθετα σε σχέση με την κατεύθυνση της πορείας του οχήματος	ναι
με κατεύθυνση προς τα εμπρός	όχι
με κατεύθυνση προς τα πίσω	όχι
με ζώνη 2 σημείων	ναι 1)
με ζώνη 3 σημείων	ναι 1)
στα πλευρικά πίσω καθίσματα	ναι 2)
στο μεσαίο πίσω κάθισμα	ναι 2)

σε πίσω καθίσματα στραμμένα προς τα μπροστά	ναι
σε πίσω καθίσματα στραμμένα προς τα πίσω	όχι
σε κατά μήκος τοποθετημένα πίσω καθίσματα	όχι
στο κάθισμα του συνοδηγού	όχι

(Παρακαλούμε λάβετε υπόψη τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας.)

1) Η ζώνη πρέπει να έχει εγκριθεί σύμφωνα με το ECE R 16 (ή κάποιον ανάλογο πρότυπο), π.χ. να υπάρχει το σύμβολο "E", "e" στην ετικέτα της ζώνης.

Χρειάζονται πάντα δύο ζώνες αυτοκινήτου.

2) Χρειάζονται πάντα δύο διαδοχικά πίσω καθίσματα.

4. Use in the vehicle

Please observe the instructions on the use of child restraint systems described in your vehicle owner's manual.

You can use your carrycot as follows:

crossways to the direction of travel	yes
in the direction of travel	no
against the direction of travel	no
with 2-point belt	yes 1)
with 3-point belt	yes 1)
on outer rear seat	yes 2)
on centre rear seat	yes 2)

on forward-facing rear seats	yes
on backward-facing rear seats	no
on sideways-facing rear seats	no
on front passenger seat	no

(Please observe the regulations applicable to your particular country).

1) The safety belt must be approved to ECE R 16 or a equivalent standard (see test label on belt with an "E" or "e" in a circle). Two vehicle safety belts are always required.

2) Two adjacent rear seats are always required.

Для защиты Вашего ребенка

- Никогда не оставляйте ребенка в установленной в автомобиле детской люльке без присмотра.

Для защиты всех пассажиров

При экстренном торможении или дорожно-транспортном происшествии незакрепленные предметы и не пристегнутые пассажиры могут причинить травмы другим пассажирам. Поэтому необходимо всегда следить за тем, чтобы…

- были закреплены спинки сидений (например, зафиксировать заднее откидное сиденье).
- были зафиксированы все находящиеся в автомобиле тяжелые предметы или предметы с острыми кромками (например, на полке заднего стекла),
- все пассажиры были пристегнуты ремнями,
- детская люлька всегда была зафиксирована, даже если в ней не перевозится ребенок.

Για την ασφάλεια του μωρού σας

- Ποτέ μην αφήνετε το παιδί σας στο πορτ μπεμπέ μέσα στο αυτοκίνητο χωρίς επίβλεψη.

Για την προστασία όλων των επιβατών του οχήματος

Σε ένα απότομο φρενάρισμα ή σε ένα ατύχημα μπορεί αντικείμενα ή άτομα που δεν είναι ασφαλισμένα να τραυματίσουν άλλους επιβάτες. Γι' αυτό προσέχετε πάντα ώστε...

- να είναι σταθερά στερεωμένες οι πλάτες των καθισμάτων (π.χ. ασφαλίστε το αναδιπλούμενο πίσω κάθισμα).
- όλα τα βαριά ή αιχμηρά αντικείμενα που βρίσκονται μέσα στο όχημα (π.χ. στην πίσω εταζέρα) να είναι ασφαλισμένα.
- να είναι δεμένοι με ζώνες ασφαλείας όλοι οι επιβάτες του αυτοκινήτου.
- το πορτ μπεμπέ να είναι πάντα ασφαλισμένο στο αυτοκίνητο, ακόμα και όταν δεν υπάρχει παιδί μέσα.

For the protection of your baby

- Please do not leave your child unattended in the carrycot in the vehicle.

For the protection of all vehicle occupants

In the case of an emergency stop or an accident unsecured persons or objects may cause injury to other vehicle occupants. Please always check that...

- the backrests of the vehicle seats are locked (i.e. that a foldable rear seat bench latch is engaged).
- all heavy or sharp-edged objects in the vehicle (e.g. on the parcel shelf) are secured.
- all persons in the vehicle have their seat belts fastened.
- the carrycot is always secured when it is in the vehicle, even if no child is being transported.

Для защиты Вашего автомобиля

- При использовании детской люльки на автомобильных чехлах из восприимчивых к деформациям материалов (например, из велюра, кожи и т.п.) могут появиться потертые места. Во избежание этого Вы можете подложить под детскую люльку одеяло или полотенце.

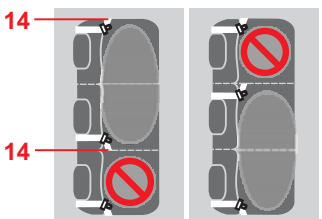
4.1 Установка люльки в автомобиль

Фиксация детской люльки на заднем сидении Вашего автомобиля выполняется следующим образом:

Для этого Вам потребуется два расположенных рядом сиденья с 3-точечным или 2-точечным ремнем (разрешение в соответствии с ECE R 16 или аналогичным стандартом).

1. Расположение детской люльки в автомобиле

- Выберите два задних сиденья, у которых точки крепления **14** поясных ремней безопасности **15** расположены с внешнего края поверхности каждого сиденья.



Για την προστασία του οχήματός σας

- Αν το κάθισμα του αυτοκινήτου σας είναι κατασκευασμένο από ευαίσθητο υλικό (π.χ. βελούδο, δέρμα κ.τ.λ.), πιθανόν η χρήση του πορτ μπεμπέ να προκαλέσει φθορές. Για να το αποφύγετε αυτό μπορείτε π.χ. να απλώσετε ένα κάλυμμα ή ένα πανί.

4.1 Τοποθέτηση στο όχημα

΄Ετσι μπορείτε να ασφαλίσετε το πορτ μπεμπέ στα πίσω καθίσματα του αυτοκινήτου σας.:

Χρειάζεστε δύο διαδοχικά πίσω καθίσματα με ζώνη ασφαλείας 3 ή 2 σημείων (που πληρούν τις προδιαγραφές του ECE R 16 ή αντίστοιχου προτύπου).

1. Τοποθέτηση του πορτ μπεμπέ στο αυτοκίνητο

↘ Επιλέξτε τα δύο πίσω καθίσματα τα οποία έχουν σημεία στερέωσης **14** της ζώνης για τη λεκάνη **15** αριστερά και δεξιά της συνολικής επιφάνειας του καθίσματος.

To protect your vehicle

- Some vehicle seat covers of sensitive materials (e.g. velour, leather, etc.) may develop wear marks when carrycots are used. This can be avoided by placing a blanket or towel underneath.

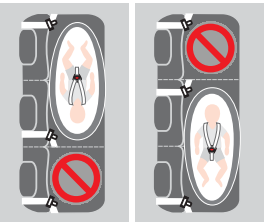
4.1 Installation in the vehicle

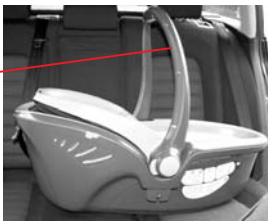
This is how to secure the carrycot on the rear seat bench of your vehicle:

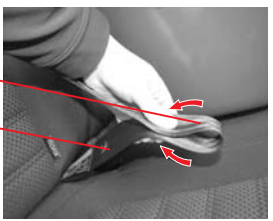
You will need two adjacent seats with a 3-point or 2-point belt (certified according to ECE R 16 or a equivalent standard).

1. Placing the carrycot in the vehicle

↘ Select the two rear seats where the fastening points **14** for the lap belt sections **15** are at the outside edges of the two seat surfaces.







- Поставьте детскую люльку на заднее сиденье поперечно направлению движения.

Опасно! Выбирайте такое место для установки люльки на заднем сидении, чтобы голова Вашего ребенка находилась ближе к середине заднего сиденья (не рядом с дверью автомобиля)!

- **Полезный совет!** Если детская люлька размещается на пассажирском сиденье неустойчиво или с чрезмерным наклоном, Вы можете исправить это путем подкладывания одеяла или полотенца.
- Убедитесь в том, что дуга для ношения **5** находится в верхнем положении **A**.

2. Закрепить пряжки автомобильных ремней 18 на поясных ремнях 15.

- Сложите поясной ремень **15** автомобильного ремня безопасности в петлю**16**.

- Τοποθετείστε το πορτ μπεμπέ στα πίσω καθίσματα, κάθετα σε σχέση με την κατεύθυνση πορείας του οχήματος.

Κίνδυνος! Φροντίστε το κεφάλι του παιδιού να κοιτάει πάντα προς το εσωτερικό του αυτοκινήτου και όχι προς την πόρτα του αυτοκινήτου!

- **Συμβουλή!** Αν το πορτ μπεμπέ δεν στέκεται ίσια πάνω στα καθίσματα, μπορείτε να βάλετε από κάτω ένα πανί για να σταθεροποιηθεί.
- Βεβαιωθείτε ότι η ζώνη μεταφοράς είναι **5** στην ανώτερη θέση **A**.

2. Προσαρμογή των συνδέσμων ζώνης 18 στη ζώνη για τη λεκάνη 15.

- Πιάστε τη ζώνη για τη λεκάνη **15** της ζώνης του αυτοκινήτου έτσι ώστε να δημιουργηθεί μια θηλιά **16**.

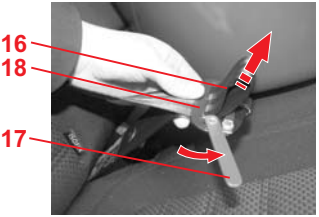
- Place the carry cot on the rear seat bench crossways to the direction of travel.

Danger! Always position the carrycot on the rear seats such that your child's head is on the side away from the vehicle door!

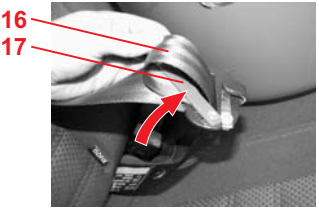
- **Tip!** In certain cases it is possible that the carrycot does not rest securely or is slanted on the vehicle seat. This can be remedied by placing a blanket under the carrycot.
- Ensure that the handle **5** is in its upper position **A**.

2. Fastening the vehicle seat belt fittings 18 to the lap belt sections 15.

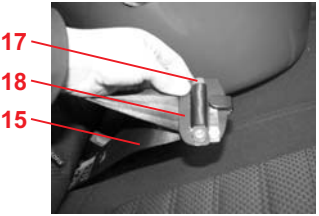
- Fold the lap belt section **15** of the vehicle seat belt together to form a loop **16**.



- Поверните красный фиксатор **17** на пряжке автомобильного ремня **18** в сторону.
- Проведите эту петлю ремня **16** через пряжку автомобильного ремня **18**.



- Вставьте петлю ремня **16** в красный фиксатор **17** в пряжке автомобильного ремня **18.**



- Поверните красный фиксатор **17** назад, фиксатор **17** вместе с петлей ремня **16** должен находиться посередине пряжки**18**.
- Аналогичным способом установите вторую пряжку **18** поясного ремня **15** следующего заднего сиденья.

- Κατεβάστε τον κόκκινο σταθεροποιητή **17** που βρίσκεται στον σύνδεσμο ζώνης **18**.
- Περάστε αυτή τη θηλιά που έχετε κάνει με τη ζώνη ασφαλείας **16** μέσα από τον σύνδεσμο **18**.

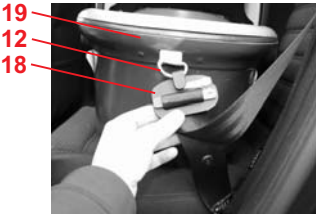
- Περάστε τον κόκκινο σταθεροποιητή **17** μέσα από τη θηλιά **16** του συνδέσμου **18**.

- Επαναφέρετε τον κόκκινο σταθεροποιητή **17** στη θέση του, έτσι ώστε ο σταθεροποιητής **17** και η θηλιά **16** να βρίσκονται στη μέση του συνδέσμου **18**.
- Με το ίδιο τρόπο στερεώστε τον δεύτερο σύνδεσμο **18** στη ζώνη για τη λεκάνη **15** του δεύτερου πίσω καθίσματος.

- Swivel the red latch **17** on the vehicle seat belt fitting **18** to the side.
- Guide the seat belt loop **16** through the vehicle seat belt fitting **18**.

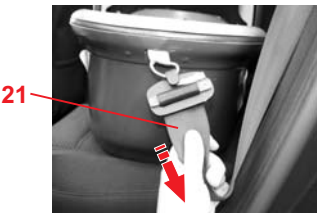
- Hook the seat belt loop **16** onto the red latch **17** on the vehicle seat belt fitting **18**.

- Swivel the red latch **17** back again so that the latch **17** and the seat belt loop **16** are centred on the fitting **18**.
- Fasten the second vehicle seat belt fitting **18** to the lap belt section **15** of the other rear seat in the same way.

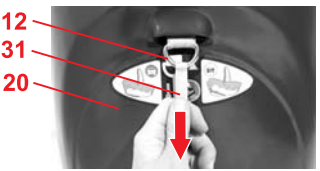


3. Надежное крепление детской люльки в автомобиле.

- Вставьте пряжку автомобильного ремня **18** бокового заднего сиденья в конце основания **19** детской люльки в D-образные **12** кольца.



- Для того чтобы надежно зафиксировать детскую люльку на заднем сидении, сильно потяните болтающийся конец автомобильного ремня или диагонального плечевого ремня **21**.



- В конце изголовья **20** полностью достаньте D-образное кольцо **12** из зеленого язычка **31**. **Внимание!** Если D-образное кольцо **12** не достается, то спинка все еще **6** находится в поднятом положении. Полностью откиньте спинку **6** назад, положив ее (см. 2.4).

3. Σταθεροποίηση του πορτ μπεμπέ στο αυτοκίνητο.

- Περάστε τον σύνδεσμο **18** του πίσω εξωτερικού καθίσματος (δίπλα στην πόρτα) στο κάτω μέρος **19** του πορτ μπεμπέ (εκεί που είναι τα πόδια του μωρού), στον ειδικό δακτύλιο **12**.

- Τραβήξτε δυνατά την ελεύθερη άκρη της ζώνης και τη διαγώνια ζώνη **21**, έτσι ώστε να στερεωθεί καλά το πορτ μπεμπέ στα πίσω καθίσματα του αυτοκινήτου.

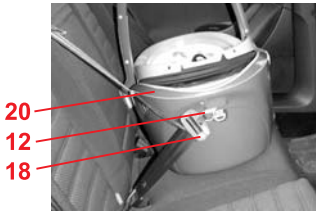
- Βγάλτε τελείως από το επάνω μέρος **20** του πορτ μπεμπέ (εκεί που είναι το κεφάλι του μωρού) τον δακτύλιο **12** από το πράσινο πιάσιμο **31**.
  Προσοχή! Αν ο δακτύλιος **12** δεν βγαίνει, τότε η πλάτη **6** δεν έχει πέσει τελείως. Κατεβάστε την πλάτη **6**, έτσι ώστε να μην έχει καθόλου κλίση (βλ. 2.4).

3. Securing the carrycot in the vehicle.

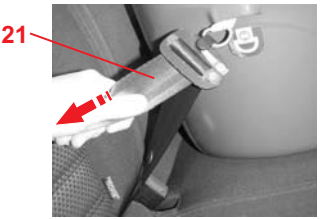
- Hook the vehicle seat belt fitting **18** at the outer rear seat onto the D ring **12** at the foot end **19** of the carrycot.

- Secure the carrycot tightly on the rear seats by pulling firmly on the free end of the vehicle seat belt or on the diagonal seat belt section **21**.

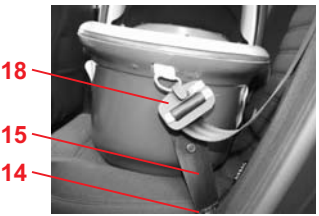
- Pull the green tag **31** at the head end **20** to pull the D ring **12** out fully.
  Caution! If the D-Ring **12** will not pull out, the backrest **6** is still in upright position. Adjust the backrest **6** to the completely flat position (see 2.4)



Вставьте пряжку автомобильного ремня **18** среднего заднего сиденья в D-образные кольца **12**, находящиеся в конце изголовья **20** детской люльки.



Для того чтобы надежно зафиксировать детскую люльку на заднем сидении, сильно потяните болтающийся конец автомобильного ремня или диагонального плечевого ремня **21**.



Внимание! Убедитесь в том, что поясные ремни безопасности **15** хорошо натянуты и ровно проходят от точек анкерного крепления **14** в сидении к пряжке автомобильного ремня **18**.

Потяните за корпус детской люльки и проверьте надежность ее установки.

↘ Περάστε τον σύνδεσμο **18** του μεσαίου καθίσματος στο επάνω μέρος **20** του πορτ μπεμπέ (εκεί που είναι το κεφάλι του μωρού), στον ειδικό δακτύλιο **12**.

↘ Τραβήξτε δυνατά την ελεύθερη άκρη της ζώνης και τη διαγώνια ζώνη **21**, έτσι ώστε να στερεωθεί καλά το πορτ μπεμπέ στα πίσω καθίσματα του αυτοκινήτου.

↘ **Προσοχή!** Βεβαιωθείτε ότι η ζώνη για τη λεκάνη **15** περνάει απευθείας από τα σημεία στερέωσης **14** που βρίσκονται στο κάτω μέρος του καθίσματος στον σύνδεσμο της ζώνης **18** και ότι δεν είναι χαλαρή.

↘ Μετακινήστε λίγο το πορτ μπεμπέ για να βεβαιωθείτε ότι έχει στερεωθεί καλά.

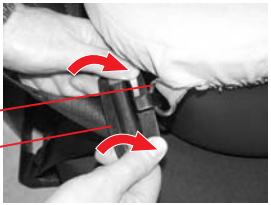
↘ Hook the vehicle seat belt fitting **18** at the centre rear seat onto the D ring **12** at the head end **20** of the carrycot.

↘ Secure the carrycot tightly on the rear seats by pulling firmly on the free end of the vehicle seat belt or on the diagonal seat belt section **21**.

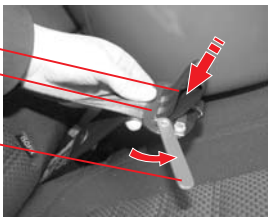
↘ **Caution!** Make sure that the lap belt sections **15** are tightened up and run from their anchoring points **14** in the seat surface directly to the vehicle seat belt fitting **18**.

↘ Pull on the shell of the carrycot to check that it is securely installed.

4.2 Демонтаж детской люльки из автомобиля



- Возьмитесь обеими руками за пряжку автомобильного ремня **18** и поверните ее вперед для того, чтобы ослабить автомобильный ремень.
- Продолжайте вращать пряжку **18** до тех пор, пока оно не выскочит из D-образного кольца **12**.
- Таким образом достаньте обе пряжки автомобильного ремня **18**.
  Полезный совет! При ежедневном использовании пряжки **18** можно оставлять закрепленными на автомобильных ремнях.
  Внимание! Прежде чем фиксировать другие детские сиденья или пристегивать людей автомобильными ремнями, снимите пряжки замка **18**.



- Достаньте петлю ремня **16** из пряжки автомобильного ремня **18**.
- Поверните красный фиксатор **17** в сторону и достаньте автомобильный ремень, потянув его из пряжки **18**.

4.2 Αφαίρεση από το αυτοκίνητο

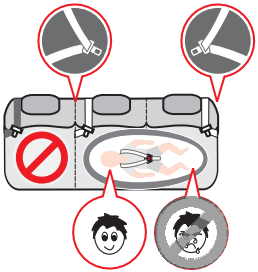
- Πιάστε τον σύνδεσμο **18** και με τα δύο χέρια και γυρίστε τον προς τα μπροστά για να χαλαρώσει η ζώνη του αυτοκινήτου.
- Συνεχίστε να γυρνάτε τον σύνδεσμο **18**, έως ότου βγει από τον δακτύλιο **12**.
- Απελευθερώστε έτσι και τους δύο συνδέσμους **18**.
  Συμβουλή! Αν χρησιμοποιείτε καθημερινά το πορτ μπεμπέ στο αυτοκίνητο, μπορείτε να αφήσετε τους συνδέσμους **18** μόνιμα στις ζώνες του αυτοκινήτου.
  Προσοχή! Πριν συνδέσετε άλλο παιδικό κάθισμα, ή πριν καθίσει άλλο άτομο στη θέση αυτή και δεθεί με τη ζώνη, θα πρέπει να έχετε αφαιρέσει τους συνδέσμους **18**.

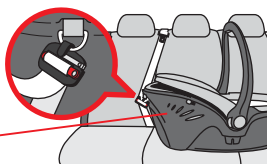
- Χαλαρώστε τη θηλιά της ζώνης ασφαλείας **16** από τον σύνδεσμο **18**.
- Κατεβάστε τον κόκκινο σταθεροποιητή **17** και τραβήξτε τη ζώνη του αυτοκινήτου για να βγει από τον σύνδεσμο **18**.

4.2 Removing from the vehicle

- Grip the seat belt fitting **18** with both hands and rotate it forward to loosen the seat belt slightly.
- Continue to rotate the fitting **18** until they unhook from the D rings **12**.
- Unhook both seat belt fittings **18** that way.
  Tip! For day-to-day use, you can leave the fittings **18** fasted to the vehicle seat belts.
  Caution! Always remove the fittings **18** before using the vehicle seat belts to secure other child seats or persons.

- Unhook the seat belt loop **16** from the vehicle seat belt fitting **18**.
- Swivel the red latch **17** to the side and pull the vehicle seat belt out of the vehicle seat belt fitting **18**.





4.3 Проверка правильности установки детской люльки в автомобиле

Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что…

- детская люлька закреплена и расположена поперечно направлению движения,
- голова ребенка находится ближе к центру заднего сиденья (не рядом с дверью).
- детская люлька закреплена двумя автомобильными ремнями,
- автомобильный ремень натянут и не скручен,
- автомобильный ремень среднего заднего сиденья вставлен в конец изголовья **20** люльки,
- автомобильный ремень бокового заднего сиденья вставлен в конец изголовья **19**.
- Используйте только те точки крепления автомобильного ремня, которые описаны в настоящей инструкции.

4.3 Έτσι είναι τοποθετημένο σωστά το πορτ μπεμπέ στο αυτοκίνητό σας

Μπορείτε να βεβαιωθείτε για την ασφάλεια του μωρού σας, ελέγχοντας αν

- το πορτ μπεμπέ είναι τοποθετημένο κάθετα σε σχέση με την κατεύθυνση πορείας του οχήματος,
- το κεφάλι του παιδιού κοιτάει προς το εσωτερικό του αυτοκινήτου και όχι προς την πόρτα.
- το πορτ μπεμπέ είναι στερεωμένο με δύο ζώνες του αυτοκινήτου ,
- η ζώνη του αυτοκινήτου είναι σφιχτή και όχι συνεστραμμένη,
- η ζώνη του μεσαίου πίσω καθίσματος περνάει από το επάνω μέρος **20** του πορτ μπεμπέ (εκεί που είναι το κεφάλι του παιδιού),
- η ζώνη του πίσω εξωτερικού καθίσματος (δίπλα στην πόρτα) περνάει από το κάτω μέρος **19** του πορτ μπεμπέ (εκεί που είναι τα πόδια του παιδιού).
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε άλλα σημεία στερέωσης από αυτά που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.

4.3 Checklist to ensure that your carrycot is installed correctly in the vehicle

For your baby's safety, check that...

- the carrycot is fastened crossways to the direction of travel,
- the child's head is on the side away from the vehicle door.
- the carrycot is fastened with two vehicle seat belts,
- the vehicle seat belt is tightened up and not twisted,
- the vehicle seat belt for the centre rear seat is hooked onto the head end **20**,
- the vehicle seat belt for the outer rear seat is hooked onto the foot end **19**.
- you only use the attachment points for the vehicle seat belt as shown.

5. Использование в качестве кабины детской коляски

Соблюдайте, пожалуйста, указания руководства по эксплуатации Вашей детской коляски!

Детскую люльку можно использовать в качестве кабины для детских колясок на шасси Britax, обозначенных **символом Кабина для детской коляски "Тип А"** и разрешенных для использования с кабинами для детских колясок.

Полезный совет! Подходящий колпак для защиты от дождя можно приобрести отдельно в специализированном магазине.

Для защиты Вашего ребенка

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Эта кабина для детской коляски не должна использоваться...

- ... в качестве замены для кроватки или колыбели.
  сумки для ношения, детские и спортивные коляски должны использоваться только для транспортировки.
- ... для транспортировки двух и более детей.

5. Χρήση ως προσθήκη σε παιδικό καρότσι

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης του παιδικού καροτσιού που χρησιμοποιείτε!

Το πορτ μπεμπέ μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως προσθήκη σε παιδικό καρότσι σε όλους τους σκελετούς Britax που φέρουν το **σύμβολο προσθήκης για παιδικό καρότσι "Τύπου Α"** και είναι εγκεκριμένοι για χρήση με προσθήκες.

Συμβουλή! Μπορείτε να αγοράσετε προστατευτικό βροχής στο εμπόριο από κάποιο εξειδικευμένο κατάστημα.

Για την ασφάλεια του μωρού σας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αυτή η προσθήκη παιδικού καροτσιού δεν ενδείκνυται...

- ... ως υποκατάστατο κρεβατιού ή κούνιας. Ο μάρσιπος, τα παιδικά καροτσάκια και τα καροτσάκια περιπάτου πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για τη μεταφορά του παιδιού.
- ... για τη μεταφορά περισσότερων του ενός παιδιών.

5. Use as a pram attachment

Please refer to the operating instructions supplied with your pram.

The carrycot can be used as a pram attachment on all Britax frames which are marked with the **"type A" carrycot icon** and which have been approved for use with a pram attachment.

Tip! A fitting raincover is available in the specialized trade as accessories.

For the protection of your baby

WARNING! **This pram attachment is not suitable...**

- ... as a substitute for a cot or a cradle. Carrycots, pushchairs and buggies must be only used to transport babies or children.
- ... to transport more than one child.
- ... for commercial use.
- ... in conjunction with other frames.

- ... в производственных целях.
- ... в сочетании с другими шасси.

Для защиты Вашего ребенка

- ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Убедитесь в том, что детская люлька надежно соединена с детской коляской.
- Для того чтобы поднять или переместить коляску никогда не беритесь за кабину (детскую люльку).
- Всегда фиксируйте тормоз, прежде чем закреплять детскую люльку в коляске или доставать ее обратно.
- Кабина (детская люлька) для коляски может использоваться исключительно для перевозки детей, которые еще не могут самостоятельно садиться.
- ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Используйте только такие вкладыши или матрацы, которые имеют разрешение от Britax/RÖMER для эксплуатации с этой люлькой коляски.
- Никогда не используйте эту люльку для детской коляски с подставкой.

- ... για επαγγελματική χρήση.
- ... για χρήση με άλλους σκελετούς.

Για την ασφάλεια του μωρού σας

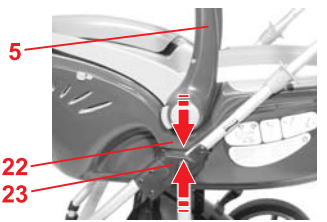
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Βεβαιωθείτε ότι η προσθήκη στο παιδικό καρότσι έχει τοποθετηθεί σταθερά.
- Ποτέ μην σηκώνετε ή σπρώχνετε το καρότσι πιάνοντάς το από το πορτ μπεμπέ.
- Πριν την τοποθέτηση ή αφαίρεση του πορτ μπεμπέ από το παιδικό καρότσι, φροντίζετε πάντα να έχετε πατήσει το φρένο του καροτσιού.
- Η χρήση του πορτ μπεμπέ στο παιδικό καρότσι ενδείκνυται μόνο για τη μεταφορά μωρών που δεν μπορούν να κάτσουν.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Χρησιμοποιείτε μόνο καλύμματα ή στρώματα που είναι εγκεκριμένα από την Britax/RÖMER για χρήση σε αυτό το πορτ μπεμπέ για παιδικό καρότσι.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε αυτό το πορτ μπεμπέ επάνω σε βάση.

For the protection of your baby

- WARNING! Make sure that the pram attachment is securely connected to the pram.
- Never lift or push the pram by the pram attachment.
- Always apply the brake before fitting the pram attachment onto the pram or removing it.
- The pram attachment is only suitable for carrying babies who cannot yet sit up by themselves.
- WARNING! Only use inserts or mattresses approved by Britax/RÖMER for use with this pram attachment.
- Never use this pram attachment on a stand.

5.1 Установка на детскую коляску

- Зафиксируйте тормоз, как написано в инструкции для детской коляски.
- Подготовьте детскую коляску согласно описанию в инструкции к детской коляске для установки детской люльки (например, отрегулируйте сиденье детской коляски или снимите блок сиденья)
- Поднимите детскую люльку над детской коляской против направления движения. **Внимание!** Ни в коем случае не пытайтесь закрепить детскую люльку в коляске в направлении движения.



- Защелкните язычки крепления **22** детской люльки в пазах **23** по обеим сторонам. "ЩЕЛК"
  Внимание! Убедитесь в том, что детская люлька надежно соединена с детской коляской, потянув дугу для ношения **5** вверх.

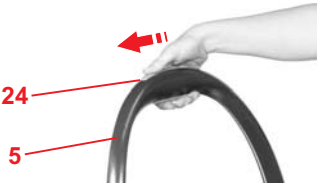
5.1 Τοποθέτηση στο παιδικό καρότσι

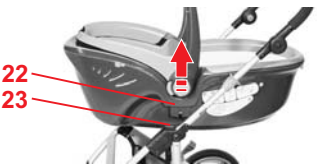
- Πατήστε το φρένο του καροτσιού, όπως περιγράφεται στις οδηγίες για το παιδικό καρότσι.
- Προετοιμάστε το παιδικό καρότσι για την τοποθέτηση του πορτ μπεμπέ, όπως περιγράφεται στις οδηγίες του παιδικού καροτσιού (π.χ. ρύθμιση θέσης καθίσματος του παιδικού καροτσιού ή αφαίρεση του καθίσματος)
- Τοποθετήστε το πορτ μπεμπέ πάνω από το καρότσι, έτσι ώστε να κοιτάει αντίθετα προς την κατεύθυνση κίνησης του καροτσιού.
  Προσοχή! Μην προσπαθήσετε ποτέ να στερεώσετε στο καρότσι το πορτ μπεμπέ έτσι ώστε να κοιτάει προς τα εμπρός.
- Κατεβάστε το πορτ μπεμπέ, έως ότου κλειδώσουν τα γλωσσίδα στερέωσης **22** του πορτ μπεμπέ και στις δύο υποδοχές στερέωσης **23**.
  "ΚΛΙΚ"
  Προσοχή! Βεβαιωθείτε ότι το πορτ μπεμπέ έχει κλειδώσει καλά στο παιδικό καρότσι, τραβώντας τη χειρολαβή **5** προς τα επάνω.

5.1 Fitting on a pram

- Always apply the brake as shown in the instructions provided with the pram.
- Prepare the pram for the pram attachment as described in the operating instructions for the pram (e.g. adjust the seat or remove the seat unit).
- With the carrycot in a rearward-facing position, lift it above the pram.
  Caution! Never try to attach the carrycot to the pram in a forward-facing position.
- Engage the locking latches **22** of the carrycot in the locking slots **23** on both sides.
  "CLICK!"
  Caution! Make sure that the carrycot is securely connected to the pram by pulling upwards on the carrycot handle **5**.

5.2 Демонтаж детской люльки с коляски





- Зафиксируйте тормоз согласно описанию в инструкции к детской коляске.
- Поверните вверх дугу для ношения **5** детской люльки (см. пункт 2.1).
- Сдвиньте стопорный фиксатор **24** на дуге для ношения **5** в сторону.
- Нажмите на деблокирующую кнопку **25** на дуге для ношения **5**.
- Поднимите детскую люльку так, чтобы язычки крепления **22** вышли из пазов крепления **23.** **Внимание!** При этом прочно удерживайте детскую люльку.
- Теперь детскую люльку можно достать из коляски.

5.2 Αφαίρεση από το παιδικό καρότσι

- Πατήστε το φρένο του καροτσιού, όπως περιγράφεται στις οδηγίες για το παιδικό καρότσι.
- Σηκώστε τη χειρολαβή **5** του πορτ μπεμπέ (βλ. 2.1).
- Κάντε στα πλάγια την ασφάλεια **24** που βρίσκεται στη χειρολαβή **5**.
- Πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης **25** στη χειρολαβή **5**.
- Ανασηκώστε το πορτ μπεμπέ μέχρι να απελευθερωθούν τα γλωσσίδια στερέωσης **22** από τις υποδοχές **23**.
  Προσοχή! Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας φροντίστε να κρατάτε καλά το πορτ μπεμπέ.
- Τώρα μπορείτε να βγάλετε το πορτ μπεμπέ από το καρότσι.

5.2 Removing from the pram

- Engage the brake as shown in the instructions provided with the pram.
- Swivel the handle **5** of the carrycot upwards (see 2.1).
- Push the safety slide **24** on the handle **5** to the side.
- Press the release button **25** on the handle **5**.
- Lift the carrycot until the locking latches **22** are released from the locking slots **23**.
  Caution! Keep a firm grip on the carrycot while doing this.
- You can now remove the carrycot from the pram.

6. Инструкция по уходу за детской люлькой

Для сохранения защитной функции сиденья

- При дорожно-транспортном происшествии в результате столкновения или наезда на препятствие со скоростью свыше 10 км/ч в детской люльке могут возникнуть повреждения, которые не всегда видны невооруженным глазом.
  Такую детскую люльку следует отправить изготовителю для проверки и, при необходимости, заказать другое на замену.
- Регулярно проверяйте все важные детали на предмет отсутствия повреждений. Убедитесь в том, что детали механической конструкции функционируют безупречно.
- Следите за тем, чтобы детская люлька не была зажата и повреждена между жесткими деталями конструкции автомобиля (двери, направляющие сидений и т.д.).
- Поврежденную детскую люльку (например, в результате падения) в обязательном порядке следует передать изготовителю для проверки.

6. Οδηγίες συντήρησης

Για αποτελεσματική προστασία

- Σε περίπτωση ατυχήματος με ταχύτητα πάνω από 10 χιλιόμετρα την ώρα, ενδεχομένως να προκληθούν ζημιές στο πορτ μπεμπέ οι οποίες δεν είναι εμφανείς με την πρώτη ματιά. Φροντίστε το πορτ μπεμπέ να ελεγχθεί οπωσδήποτε από τον κατασκευαστή ή αλλιώς αλλάξτε το.
- Ελέγχετε τακτικά όλα τα σημαντικά εξαρτήματα για τυχόν βλάβες. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μηχανικά εξαρτήματα λειτουργούν άψογα.
- Προσέξτε το πορτ μπεμπέ να μην είναι στριμωγμένο ανάμεσα σε σκληρά μέρη (πόρτες, βραχίονες καθίσματος κ.τ.λ.) γιατί μπορεί να προκληθεί ζημιά.
- Φροντίστε το φθαρμένο πορτ μπεμπέ (π.χ. μετά από πέσιμο) να ελεγχθεί οπωσδήποτε από τον κατασκευαστή.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ άλλα εξαρτήματα ή ανταλλακτικά εκτός από αυτά που σας έχουν παραδοθεί από τον κατασκευαστή.

6. Care instructions

To retain the protective effect

- In an accident at a collision speed above 10 km/h the child safety seat could suffer damage which is not necessarily obvious. In such cases it is extremely important that you replace the child seat. Please dispose of it properly (see 7.).
- Regularly check all important parts for damage. Ensure the correct operation of all mechanical components.
- To prevent damage or breakage, ensure that the carrycot does not become jammed in the car door, seat runners, etc.
- Should the carrycot be damaged (for example after dropping it) it must be inspected by the manufacturer.
- Never use other spare parts or accessories than those supplied or approved by the manufacturer.

- Всегда используйте только такие принадлежности и запчасти, которые входят в комплект поставки или же разрешены к применению фирмой-изготовителем.
- Содержите изделие в чистоте.
- Не оставляйте детскую люльку в сыром состоянии в течение длительного времени. Если люлька промокла, ее необходимо просушить в открытом состоянии при комнатной температуре.
- Ни в коем случае не кладите на тент тяжелые предметы.

Бережно относитесь к детской люльке, если она не используется:

- Не ставьте на люльку тяжелые вещи.
- Не храните люльку вблизи источников тепла, например: отопительных батарей.
- Избегайте попадания на люльку прямого солнечного света. Чехол может выцвести.

- Διατηρείτε το προϊόν καθαρό.
- Προφυλάξτε το πορτ μπεμπέ από μακροχρόνια υγρασία. Αν βραχεί, αφήστε το ανοιχτό σε θερμοκρασία δωματίου για να στεγνώσει.
- Ποτέ μην τοποθετείτε αντικείμενα στην κουκούλα.

Όταν δεν χρησιμοποιείτε το πορτ μπεμπέ, φυλάξτε το με ασφάλεια:

- Μην τοποθετείτε βαριά αντικείμενα πάνω σε αυτό.
- Μην το τοποθετείτε κοντά σε πηγές θερμότητας, π.χ. σώμα καλοριφέρ.
- Μην το αφήνετε εκτεθειμένο σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Το κάλυμμα ενδέχεται να ξεθωριάσει.

- Keep the product clean.
- Do not allow the carrycot to remain wet for prolonged periods of time. If it does get wet, allow to dry unfolded at room temperature.
- Do not place anything on the sunshade.

Store the carrycot in a safe place when it is not in use:

- Avoid placing heavy objects on top of it.
- Do not store it near a direct heat source, e.g. radiators.
- Do not store it in direct sunlight. The cover may fade.

6.1 Уход за замком ремня

От функционирования замка ремня существенно зависит безопасность сиденья. Неисправности замка ремня в большинстве случаев возникают вследствие его загрязнения:

Неисправность

- При нажатии красной кнопки язычки замка выскакивают с задержкой.
- Язычки замка не фиксируются (каждый раз выталкиваются снова).
- Язычки замка вставляются без слышимого щелчка.
- Смыкание язычков замка происходит с торможением (как в вязкой среде).
- Замок ремня открывается с большим трудом.

Устранение неисправности

Не смазывайте и **не пропитывайте маслом детали замка ремня.**

Замок ремня может заменяться только изготовителем.

6.1 Φροντίδα του κουμπώματος της ζώνης

Η λειτουργία του κουμπώματος ζώνης συμβάλλει σημαντικά στην ασφάλεια. Οι δυσλειτουργίες στο κούμπωμα της ζώνης οφείλονται συνήθως σε βρωμιά:

Δυσλειτουργίες

- Με το πάτημα του κόκκινου πλήκτρου τα γλωσσίδια κουμπωμάτων δεν απασφαλίζουν εύκολα.
- Τα γλωσσίδια κουμπωμάτων δεν ασφαλίζουν πλέον (δεν κουμπώνουν και οι ζώνες απελευθερώνονται).
- Τα γλωσσίδια κουμπωμάτων ασφαλίζουν χωρίς να ακουστεί κλικ.
- Η είσοδος των γλωσσιδίων κουμπώματος εμποδίζεται.
- Το κούμπωμα της ζώνης ανοίγει μόνο αν ασκήσετε μεγάλη δύναμη.

Αποκατάσταση

Ποτέ **μη λαδώνετε ή λιπαίνετε τα εξαρτήματα του κουμπώματος της ζώνης**.

Το κούμπωμα της ζώνης ασφαλείας μπορεί να αντικατασταθεί μόνο από τον κατασκευαστή.

6.1 Care for the harness buckle

The function of the harness buckle is important for the safety of your child. Malfunctions of the harness buckle are mostly attributable to accumulations of dirt and dust.

Malfunction

- The buckle tongues are ejected only slowly when the red release button is pressed.
- The buckle tongues will no longer lock home (are ejected again).
- The buckle tongues engage without an audible "click".
- The buckle tongues are difficult to insert (you feel resistance).
- The buckle only opens if extreme force is applied.

Remedy

Do not oil or grease the parts of the harness buckle.

The buckle is only suitable to be replaced by the manufacturer.

6.2 Очистка

Используйте только такие вкладыши или матрацы, которые имеют разрешение от Britax/RÖMER для эксплуатации с этой люлькой коляски. Вы должны проследить за тем, чтобы использовался только оригинальный запасной чехол фирмы RÖMER, поскольку этот чехол представляет собой существенную часть конструкции. Запасной чехол можно приобрести в специализированном магазине.

Запрещается эксплуатация детской люльки **без чехла**.

- **Чехол** можно снимать и стирать в стиральной машине в щадящем режиме при температуре 30 °C с использованием нейтрального моющего средства. Точно соблюдайте указания по стирке, приведенные на бирке чехла. При стирке с температурой выше 30 °C материал чехла может полинять. Не разрешается отжим чехла в центрифуге, а также его сушка в электрической сушилке (ткань может отслоиться от набивки).
- Солнцезащитный **тент** можно снимать и стирать вручную при температуре 30 °C с использованием нейтрального моющего средства.

6.2 Καθαρισμός

Χρησιμοποιείτε μόνο καλύμματα ή στρώματα που είναι εγκεκριμένα από την Britax/RÖMER για χρήση σε αυτό το πορτ μπεμπέ. Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιο ανταλλακτικό κάλυμμα, διότι το κάλυμμα αποτελεί σημαντικό τμήμα της λειτουργίας του συστήματος. Ανταλλακτικό κάλυμμα μπορείτε να βρείτε στο εμπόριο, σε εξειδικευμένα καταστήματα.

Το πορτ μπεμπέ δεν πρέπει **να χρησιμοποιείται χωρίς κάλυμμα**.

- Το **κάλυμμα** μπορείτε να το βγάλετε και να το πλύνετε στο πλυντήριο στους 30°C, στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα, με απορρυπαντικό για ευαίσθητα υφάσματα. Ακολουθήστε πιστά τις οδηγίες πλυσίματος του καλύμματος. Αν πλύνετε το κάλυμμα σε θερμοκρασία άνω των 30°C, το χρώμα του μπορεί να ξεθωριάσει. Μη στύβετε το κάλυμμα και σε καμία περίπτωση μην το στεγνώνετε σε ηλεκτρικό στεγνωτήριο (το ύφασμα μπορεί να αποκολληθεί από το μαξιλάρι).
- Μπορείτε να αφαιρέσετε την **ηλιοπροστασία** και να την πλύνετε στο χέρι στους 30°C με απορρυπαντικό για ευαίσθητα.
- Τα **πλαστικά μέρη** μπορείτε να τα πλύνετε με ένα διάλυμα με σαπούνι. **Μη** χρησιμοποιείτε καυστικά μέσα (όπως π.χ. διαλυτικά).

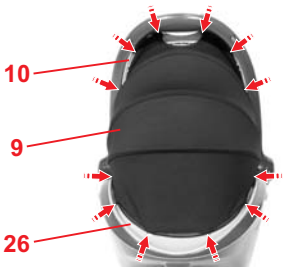
6.2 Cleaning

Only use inserts or mattresses approved by Britax/RÖMER for use with this carrycot. Please be sure to use only original Britax/RÖMER replacement covers, as the cover is important to the proper functioning of the system. Replacement covers are available from your retailer.

The carrycot must **not be used without the cover**.

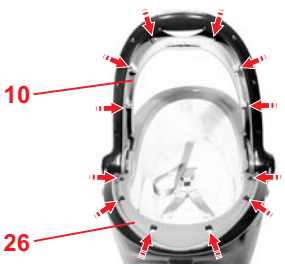
- The **cover** can be removed and washed with a mild detergent using the washing machine's cycle for delicate items (30 °C). Please observe the instructions on the washing label of the cover. The colours of the cover may fade if washed at more than 30 °C. Do not spin, and never tumble dry in an electric clothes dryer (the fabric may separate from the padding).
- The **sunshade** can be removed and washed by hand using a mild detergent (30 °C).
- The **plastic parts** can be cleaned using soapy water. **Do not** use harsh cleaning agents (such as solvents).

- **Пластмассовые детали** можно промывать в мыльном растворе. **Запрещается** применять сильнодействующие моющие средства (например, растворители).
- **Ремни** можно промывать в теплом мыльном растворе.



6.3 Демонтаж солнцезащитного тента

- Достаньте стержни с края солнцезащитного тента **9** из крючков в дуге тента **10** и козырьке чехла **26**.



6.4 Установка солнцезащитного тента

- Установите оба коротких стержня с края солнцезащитного тента **9** в крючки дуги тента **10**.
- Вставьте длинный стержень в крючки в козырьке чехла **26**.

- Τη **ζώνη** μπορείτε να την πλύνετε σε ένα χλιαρό διάλυμα με σαπούνι.

6.3 Αφαίρεση της ηλιοπροστασίας

↘ Αφαιρέστε τα πιάστρα που βρίσκονται στο στρίφωμα της ηλιοπροστασίας **9** από τον γάντζο που βρίσκεται στην κουκούλα **10** και στο πλαίσιο **26** του πορτ μπεμπέ.

6.4 Τοποθέτηση της ηλιοπροστασίας

↘ Περάστε τα δύο μικρά πιάστρα που βρίσκονται στο στρίφωμα της ηλιοπροστασίας **9** στον γάντζο στην κουκούλα **10**.

↘ Περάστε τα μεγάλα πιάστρα στους γάντζους που βρίσκονται στο πλαίσιο **26**.

- The **harness** can be cleaned using lukewarm soapy water.

6.3 Unhooking the sunshade

↘ Unhook the rods in the seam of the sunshade **9** from the hooks on the sunshade handle **10** and on the cover bezel **26**.

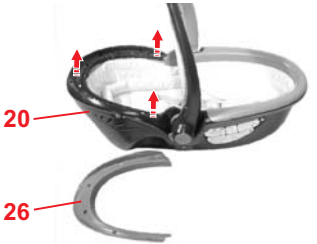
6.4 Hooking the sunshade in

↘ Hook the two short rods in the seam of the sunshade **9** into the hooks on the sunshade handle **10**.

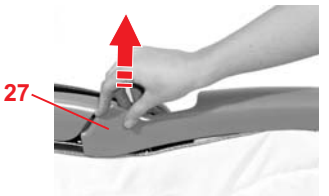
↘ Hook the long rod into the hooks on the cover bezel **26**.

6.5 Снятие чехла

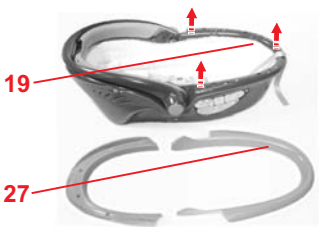
- Солнцезащитный тент **9** демонтируется следующим образом (см. пункт 6.3).
- Снимите козырек чехла **26** в конце изголовья **20**.



- Снимите наконечники козырька **27** изголовья **19** с края люльки коляски.



- Снимите козырек чехла **27** в конце изголовья **19**.

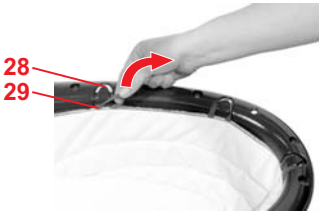


6.5 Αφαίρεση του καλύμματος

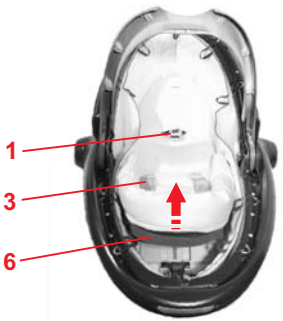
- Βγάλτε την ηλιοπροστασία **9** (βλ. 6.3).
- Βγάλτε το πλαίσιο **26** από την επάνω πλευρά **20** του πορτ μπεμπέ (εκεί που είναι το κεφάλι του μωρού).
- Τραβήξτε τα άκρα του πλαισίου **27** από την κάτω πλευρά **19** της άκρης του πορτ μπεμπέ (εκεί που είναι τα πόδια του μωρού).
- Βγάλτε το πλαίσιο **27** από την κάτω πλευρά **19** (εκεί που είναι τα πόδια του μωρού).

6.5 Removing the cover

- Unhook the sunshade **9** (see 6.3).
- Remove the cover bezel **26** at the head end **20**.
- Pull the ends of the cover bezel **27** on the foot end **19** off of the edge of the shell.
- Remove the cover bezel **27** at the foot end **19**.



- Отцепите резиновые петли **29** чехла от крючков **28** на краю люльки коляски.



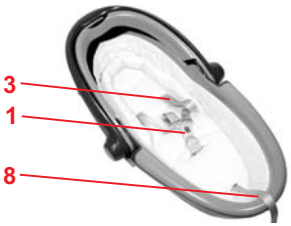
- Откройте замок ремня **1** (нажав на красную кнопку).
- Вытяните замок ремня **1** из чехла.
- Вытяните плечевые ремни **3** вместе с язычками замка **2** из чехла.
- Установите спинку **6** в самое верхнее положение (см. 2.4).
- Снимите чехол со спинки **6**.
- Теперь Вы можете снять чехол.

- Βγάλτε τις ελαστικές θηλιές **29** του καλύμματος από τους γάντζους **28** που βρίσκονται στην άκρη του πορτ μπεμπέ.

- Ανοίξτε το κλείδωμα της ζώνης **1** (πιέστε το κόκκινο πλήκτρο).
- Περάστε το κούμπωμα της ζώνης **1** από το κάλυμμα και ελευθερώστε το.
- Περάστε τις ζώνες των ώμων **3** με τα γλωσσίδια κουμπωμάτων **2** από το κάλυμμα.
- Ρυθμίστε την πλάτη **6** στην υψηλότερη θέση (βλ. 2.4).
- Βγάλτε το κάλυμμα από την πλάτη **6**.
- Τώρα μπορείτε να βγάλετε το κάλυμμα.

- Unhook the elastic loops **29** of the cover from the hooks **28** on the edge of the shell.

- Open the harness buckle **1** (press the red release button).
- Unthread the harness buckle **1** from the cover.
- Unthread the shoulder straps **3** and the buckle tongues **2** from the cover.
- Adjust the backrest **6** to the fully upright position (see 2.4).
- Pull the cover off of the backrest **6**.
- You can now remove the cover.



6.6 Надевание чехла

- Все описанные операции следует выполнить в обратной последовательности согласно пункту 6.5.
- **Внимание!** Убедитесь в том, что ремни не запутаны и правильно вложены в пазы ремней чехла.

7. Указания по утилизации

Соблюдайте предписания по утилизации отходов, действующие в Вашей стране.

Утилизация упаковочных материалов	
	Контейнер для картона
Утилизация отдельных деталей	
Чехол	Прочие отходы, использование для регенерации тепла
Пластмассовые детали	согласно маркировке в предусмотренные для этого контейнеры
Металлические детали	Контейнер для металлолома
Лента ремня	Контейнер для полиэфирных материалов
Замок и язычок	Прочие отходы

6.6 Τοποθέτηση του καλύμματος

- Ακολουθήστε τα βήματα που περιγράφονται στο 6.5 με την αντίθετη σειρά.
- **Προσοχή!** Βεβαιωθείτε ότι οι ζώνες δεν έχουν συστραφεί και ότι έχουν τοποθετηθεί σωστά στην υποδοχή ζώνης του καλύμματος.

7. Οδηγίες για την απόρριψη

Παρακαλούμε προσέξτε τους κανόνες απόρριψης που ισχύουν στη χώρα σας.

Απόρριψη συσκευασίας	
	Κάδος για χαρτόνι
Απόρριψη μεμονωμένων εξαρτημάτων	
Κάλυμμα	Υπολειμματικά απορρίμματα, θερμική εκμετάλλευση
Πλαστικά εξαρτήματα	Κάδοι με σήμανση ανάλογη γι' αυτήν τη χρήση
Μεταλλικά εξαρτήματα	Κάδος για μέταλλα
Ζώνη ασφαλείας	Κάδος για πολυεστέρα
Κούμπωμα και γλωσσίδια	Υπολειμματικά απορρίμματα

6.6 Re-fitting the cover

- Simply proceed in the reverse order of section 6.5.
- **Caution!** Ensure that the straps are not twisted and that they were correctly inserted in the belt slots of the cover.

7. Notes regarding disposal

Please observe the disposal regulations in your country.

Disposal of packaging	
	container for paperboard
Disposal of components	
cover	garbage, thermal utilisation
plastic parts	container corresponding to the label on the part
metal parts	container for metals
webbing	container for Polyester
buckle and tongue	garbage

8. Сиденья для детей старшего возраста

Britax / RÖMER Безопасные детские сиденья	Испытано и сертифицировано в соответствии с ECE R 44/04	
	Группа	Вес тела
• **BABY-SAFE** • **BABY-SAFE plus** • **BABY-SAFE plus SHR**	0+	от 0 до 13 кг
• **First Class plus**	0+/ I	от 0 до 18 кг

9. Гарантия на 2 года

На это автомобильное/велосипедное детское сиденье/детскую коляску мы предоставляем двухгодичную гарантию на отсутствие брака изготовления или дефектов материалов. Гарантийный срок исчисляется с даты покупки. Для подтверждения сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также торговый чек на весь период действия гарантийных обязательств.

8. Διαδοχικά καθίσματα

Britax / RÖMER Παιδικά καθίσματα αυτοκινήτου	Έλεγχος και πιστοποίηση σύμφωνα με το ECE R 44/04	
	Ομάδα	Βάρος σώματος
• **BABY-SAFE** • **BABY-SAFE plus** • **BABY-SAFE plus SHR**	0+	0 Έως 10 κιλά
• **First Class plus**	0+/ I	0 Έως 18 κιλά

9. 2 χρόνια εγγύηση

Για αυτό το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου/ ποδηλάτου/ παιδικό καρότσι παρέχουμε εγγύηση 2 ετών για σφάλματα κατασκευής και υλικών. Η αρχή της περιόδου εγγύησης ξεκινά την ημέρα της αγοράς. Ως αποδεικτικό σας παρακαλούμε να φυλάξετε τη συμπληρωμένη κάρτα εγγύησης, τον έλεγχο παράδοσης υπογεγραμμένο από εσάς καθώς και την απόδειξη αγοράς για τη διάρκεια της εγγύησης.

Σε περιπτώσεις παραπόνων η εγγύηση πρέπει να συνοδεύει το παιδικό κάθισμα. Η ισχύς της

8. Next child safety seat

Britax / RÖMER Child safety seats	Tested and certified according to ECE R 44/04	
	Group	Body weight
• **BABY-SAFE** • **BABY-SAFE plus** • **BABY-SAFE plus SHR**	0+	0 to 13 kg
• **First Class plus**	0+/ I	0 to 18 kg

9. 2-year warranty

For this car/bicycle child seat / pram / pushchair / carry cot we provide a 2-year warranty against manufacturing or material defects. The warranty period is effective from the day of purchase. As proof we ask that you fill out the Warranty Card and retain it for the whole term of the warranty period, together with the Transfer Check signed by you and your sales receipt.

In the case of a warranty claim, the Warranty Card must be returned together with the product. The warranty covers only car/bicycle child seats / prams

При представлении рекламаций к сиденью должен быть приложен гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские автомобильные/ велосипедные сиденья/детские коляски, с которыми обращались надлежащим образом, и которые были отправлены обратно в чистом и аккуратном виде.

Гарантийные обязательства не распространяются:

- на естественной износ, а также на повреждения, вызванные чрезмерной нагрузкой
- на повреждения, возникшие как следствие применения не по назначению или неправильной эксплуатации

Действует гарантия или нет?

Материалы: Все наши материалы отвечают строгим требованиям в отношении сохранения цвета под воздействием УФ-излучения. Несмотря на это, все материалы, подвергающиеся воздействию УФ-излучения, выцветают. При этом речь идет не о дефектах материалов, а о естественных признаках износа,

εγγύησης περιορίζεται στα παιδικά καθίσματα αυτοκινήτου/ποδηλάτου/ παιδικά καρότσια, που χρησιμοποιούνται σωστά και αποστέλλονται πίσω σε καθαρή και άρτια κατάσταση.

Η εγγύηση δεν ισχύει σε:

- φυσιολογικές φθορές και βλάβες λόγω υπερβολικής καταπόνησης
- βλάβες λόγω ακατάλληλης και λανθασμένης χρήσης

Ισχύει η εγγύηση ή όχι;

Υλικά: Όλα τα υλικά μας παρέχουν μεγάλη αντοχή σε σχέση με τη
σταθερότητα των χρωμάτων έναντι της υπεριώδους ακτινοβολίας. Παρόλα αυτά όλα τα υλικά ξεθωριάζουν όταν εκτεθούν υπερβολικά στην υπεριώδη ακτινοβολία. Εδώ δεν πρόκειται για λάθος σε υλικό, αλλά για σύνηθες και αναμενόμενο φαινόμενο, το οποίο δεν καλύπτεται από την εγγύηση.

/ pushchairs / carry cot which have been handled properly and which have been sent to us in a clean condition.

The Warranty does not cover:

- natural signs of wear and damage resulting from excessive stress.
- damage resulting from inappropriate or improper use.

What is covered by the warranty?

Fabrics: All our materials meet very high requirements with regard to
colour fastness when exposed to UV radiation. Nevertheless, all fabrics fade when exposed to UV radiation. This is not a material defect, but rather a normal sign of wear which is not covered by the warranty.

на которые гарантийные обязательства не распространяются.

Замок: Неисправности замка в большинстве случаев вызваны загрязнением, которое можно удалить промыванием. В своих действиях руководствуйтесь, пожалуйста, настоящей инструкцией по эксплуатации.

В случаях, требующих предоставления услуг по гарантии, немедленно обращайтесь в специализированный магазин, продавший Вам этот товар. Там Вам будет оказана помощь словом и делом. При обработке рекламаций применяются нормы амортизации для конкретного изделия. Здесь мы обращаем Ваше внимание на общие условия сделки, с которыми можно ознакомиться у продавца.

Применение, уход и техническое обслуживание

При обращении с автомобильным/ велосипедным детским сиденьем/ детской коляской необходимо соблюдать инструкции по эксплуатации. Мы настоятельно обращаем Ваше внимание на то, что использоваться могут только оригинальные запасные части или принадлежности.

Κούμπωμα: Αν εμφανιστούν δυσλειτουργίες στο κούμπωμα της ζώνης, συνήθως οφείλονται σε βρωμιές που μπορούν να καθαριστούν. Παρακαλούμε λάβετε υπόψη τη διαδικασία που υπάρχει στις οδηγίες χρήσης.

Σε περιπτώσεις που ισχύει η εγγύηση παρακαλούμε απευθυνθείτε χωρίς αναβολή σε εξουσιοδοτημένο κατάστημα. Εκεί θα σας βοηθήσουν με σωστές και πρακτικές συμβουλές. Σε περιπτώσεις απαιτήσεων επί της εγγύησης διενεργείται εκτίμηση της αξίας που καθορίζεται ανάλογα με το προϊόν. Σας παραπέμπουμε στους γενικούς όρους που μπορείτε να βρείτε στο κατάστημα.

Χρήση, φροντίδα και συντήρηση

Το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου/ποδηλάτου/ παιδικό καρότσι πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Σας επισημαίνουμε ότι πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά και εξαρτήματα.

Buckle: Buckle malfunction is often due to accumulations of dirt and dust which may stop it from working properly. If this happens, the buckle can be washed out. Please refer to your user instructions.

Please contact your retailer directly in the event of a warranty claim. He or she will give you the advice and support you need. When processing claims, product-specific depreciation rates will be applied. Please refer to our General Terms and Conditions which are available from your retailer.

Use, care and maintenance

The car/bicycle child seat / pram / pushchair / carry cot must be used in accordance with the user instructions. We would like to point out that it is extremely important that only Britax/RÖMER accessories and replacement parts are used.

10. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке

Фамилия: _____

Адрес: _____

Почтовый индекс: _____

Город: _____

Телефон (с кодом страны, города): _____

Электронная почта: _____

_____

Наименование продукта: _____

Номер артикула: _____

Цвет материала (узор): _____

Принадлежности: _____

RUS

Формуляр контроля при покупке

1. Комплектность ○ проверено / в порядке

2. Функциональный контроль

- Механизм регулировки сиденья ○ проверено / в порядке
- Регулировка ремней ○ проверено / в порядке

3. Сохранность

- Контроль сиденья ○ проверено / в порядке
- Контроль матерчатых элементов ○ проверено / в порядке
- Контроль пластмассовых деталей ○ проверено / в порядке

○ Я проверил автомобильное/ велосипедное детское сиденье и удостоверился в том, что сиденье передано мне в полном комплекте, и что все его функции действуют в полном объеме.

○ Я получил достаточную информацию об изделии и его функциях перед покупкой и принял к сведению указания по эксплуатации и техническому обслуживанию.

Дата покупки: _____

Покупатель (подпись): _____

Продавец: _____

Штамп продавца

10. Κάρτα εγγύησης / έλεγχος παράδοσης

Όνομα: _____

Διεύθυνση: _____

Ταχυδρομικός κώδικας: _____

Περιοχή: _____

Τηλέφωνο (με κωδικό περιοχής): _____

E-Mail: _____

_____

Ονομασία προϊόντος: _____

Κωδικός προϊόντος: _____

Χρώμα καλύμματος (ντεσέν): _____

Αξεσουάρ: _____

Έλεγχος παράδοσης:

1. Αρτιότητα ○ Ελέγχθηκε / σε άριστη κατάσταση

2. Έλεγχος λειτουργίας

- Μηχανισμός ρύθμισης καθίσματος ○ Ελέγχθηκε / σε άριστη κατάσταση
- Ρύθμιση ζώνης ○ Ελέγχθηκε / σε άριστη κατάσταση

3. Αρτιότητα

- Έλεγχος καθίσματος ○ Ελέγχθηκε / σε άριστη κατάσταση
- Έλεγχος υφασμάτινων εξαρτημάτων ○ Ελέγχθηκε / σε άριστη κατάσταση
- Έλεγχος πλαστικών εξαρτημάτων ○ Ελέγχθηκε / σε άριστη κατάσταση

○ Έχω ελέγξει το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου/ποδηλάτου και βεβαιώνω ότι το κάθισμα παραδόθηκε ακέραιο και ότι λειτουργούσε κανονικά σε όλες του τις λειτουργίες.

○ Έχω λάβει επαρκείς πληροφορίες για το προϊόν και για τις λειτουργίες του πριν από την αγορά και γνωρίζω τις οδηγίες φροντίδας και συντήρησης.

Ημερομηνία αγοράς: _____

Αγοραστής (υπογραφή): _____

Έμπορος: _____

Σφραγίδα καταστήματος

10. Warranty Card / Transfer Check

Name: _____

Address: _____

Post Code: _____

City/Town: _____

Telephone No.
(including area code): _____

E-mail address: _____

_____

Product name: _____

Article No.: _____

Fabric colour (design): _____

Accessories: _____

Transfer Check:

1. Completeness ○ examined / OK

2. Function test

- Seat adjustment mechanism ○ examined / OK
- Harness adjustment ○ examined / OK

3. Intactness

- Seat ○ examined / OK
- Fabrics ○ examined / OK
- Plastic parts ○ examined / OK

○ I have checked the child car/bicycle seat and am sure that the seat was complete on delivery and that all functions are sound.

○ I received adequate information on the product and its functions prior to purchase and have noted the care and maintenance instructions.

Date of purchase: _____

Buyer (signature): _____

Retailer: _____

Retailer's stamp